

FR

COMPOSITION**Poudre** : oxyde de zinc, oxyde de magnésium.**Liquide** : solution aqueuse d'acide polyacrylique à 42 %.**INDICATIONS**

1. Scellement de toutes les prothèses fixes, couronnes, onlays, inlays, pinledges, bridges à grande portée, ancrages orthodontiques ou à résilience.

2. Fonds de cavités.

PROPRIÉTÉS

Les ciments polycarboxylates présentent de nombreux avantages sur les ciments de scellement classiques dits oxyphosphates :

- adhérence supérieure sur la dentine et les métaux,
- grande dureté associée à une flexibilité accrue,
- neutralité physiologique permettant de les utiliser pour les scellements sur dents vivantes et comme fonds de cavités,
- stabilité dimensionnelle après la prise,
- vitesse de prise ne variant que légèrement en fonction de la température et du degré d'humidité.

MODE D'EMPLOI**Scellements :**

Sécher et dégraisser soigneusement le support et la prothèse. Déposer une cuillère-dose arasée de poudre sur le bloc de malaxage. Ajouter 5 gouttes de liquide à l'aide du flacon compte-gouttes tenu à 45° environ ce qui permet le détachement des gouttes de façon égale.

Mélanger poudre et liquide pendant 30 secondes.

Le temps de travail est alors de 4 minutes ce qui permet de garnir avec le ciment et de mettre les prothèses en place.

Fond de cavité :

Pour une cuillère-dose de poudre, ajouter 3 gouttes de liquide : malaxer de la même façon durant 30 secondes.

Le temps de travail est réduit à 3 minutes.

Bien sécher avant la mise en place.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

SELFFAST adhère aux métaux. Il est donc nécessaire de nettoyer rapidement la spatule en acier inoxydable qui aura servi au malaxage. Le mélange reste utilisable aussi longtemps qu'il reste brillant. Bien refermer les flacons après chaque usage.

En cas d'obstruction du compte-gouttes du liquide, par suite de formation de cristaux, on peut le déboucher à l'aide d'un instrument métallique.

SELFFAST Liquide est irritant pour les yeux.

PRÉSENTATION

Coffret contenant :

- 1 flacon de poudre de 60 g
- 1 flacon de liquide de 40 ml
- 1 bloc de malaxage
- 1 cuillère-dose

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

COMPOSITION**Powder** : zinc oxide, magnesium oxide.**Liquid** : 42 % polyacrylic acid aqueous solution.**INDICATIONS**

1. The cementation of all fixed prostheses, crowns, onlays, inlays, pinledges, large bridges, orthodontic anchorages.

2. Cavity lining.

PROPERTIES

Polycarboxylate cements offer numerous advantages over classical luting cements, named oxyphosphates :

- adhesion superior to the dentine and the metals,
- considerable hardness associated with an increased flexibility,
- physiological neutrality allowing their use as a cement on living teeth as well as cavity liners,
- dimensional stability after setting,
- setting time varying only slightly according to temperature and humidity.

INSTRUCTIONS FOR USE**Sealing :**

Carefully degrease and dry the abutment and the prosthesis.

Place a level measuring spoonful of powder on the mixing block, add 5 drops of liquid from the dropper-bottle which should be held at an angle of approximately 45° so as to ensure the dispensing of equal size drops.

Mix powder and liquid for 30 seconds.

The working time is then 4 minutes allowing thereby the application of the cement and the positioning of the prosthesis.

Cavity lining :

Mix 3 drops of liquid with one measuring spoonful of powder for 30 seconds in the same way as mentioned above. In that case, the working time will be reduced to 3 minutes. Dry well prior to application.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

As SELFAST adheres to metals, it is necessary to clean without delay the stainless steel spatula after use. The mixture remains available as long as it has a shining appearance. Tightly close the bottle after use.

In case of blockage by crystals, the dispenser can be unblocked with a suitable metal instrument.

SELFFAST liquid is irritating to eyes.

PRESENTATION

Kit containing :

- 1 bottle of powder 60 g
- 1 bottle of liquid 40 ml
- 1 mixing pad
- 1 measuring spoon

For professional dental use only

ES

COMPOSICIÓN**Polvo** : óxido de zinc, óxido de magnesio.**Líquido** : solución acuosa de ácido poliacrílico a 42 %.**INDICACIONES**

1. Sellado de todas las prótesis fijas, coronas, onlays, inlays, descansos tallados, puentes de gran alcance, anclajes ortodónticos o de resiliencia.

2. Fondos de cavidades.

PROPIEDADES

Los cementos de policarboxilato presentan numerosas ventajas sobre los cementos de sellado clásicos, llamados oxifosfatos :

- adherencia superior en la dentina y los metales,
- gran dureza, asociada a una flexibilidad acrecentada,
- neutralidad fisiológica, que permite utilizarlos para los sellados de dientes vivos y como fondo de cavidad,
- estabilidad dimensional después del fraguado,
- rapidez del fraguado, que varía sólo levemente en función de la temperatura y del grado de humedad.

MODO DE EMPLEO**Sellados :**

Secar y desengrasar cuidadosamente el soporte y la prótesis.

En el bloque para mezclas, colocar una cuchara dosificadora rasa de polvo. Agregar 5 gotas de líquido con el frasco cuentagotas, manteniéndolo a aproximadamente 45°, lo que permite el desprendimiento de las gotas de manera uniforme.

Mezclar el polvo y el líquido durante 30 segundos.

Se dispone de un tiempo de trabajo de 4 minutos para rellenar con el cemento y colocar las prótesis.

Fondo de cavidad :

Por una cuchara dosificadora de polvo, agregar 3 gotas de líquido : amasar de la misma forma durante 30 segundos.

El tiempo de trabajo se reduce a 3 minutos.

Secar bien antes de colocar el cemento.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE USO

SELFFAST adhiere en los metales. Por lo tanto es necesario limpiar rápidamente la espátula de acero inoxidable que haya servido para el amasado. La mezcla puede ser utilizada mientras permanezca brillante. Cerrar bien los frascos después de cada uso.

En caso de obstrucción del cuentagotas por la formación de cristales, éste puede destaparse con un instrumento metálico.

SELFFAST Líquido es irritante para los ojos.

PRESENTACIÓN

Caja con :

- 1 frasco de polvo de 60 g
- 1 frasco de líquido de 40 ml
- 1 bloque para mezclas
- 1 cuchara dosificadora

Producto reservado al uso profesional en medicina dental

Selfast**Polykarboxylatzement**

(CE) : 10/1998
Rev : 09/2011



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex - France

Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

09/11

05 98 092 00 00

Selfast**Ciment polycarboxylate****Polycarboxylate cement**

CE 0459

Selfast**Cemento de policarboxilato****Cemento policarbossilato****Selfast****Polycarboxylaatzement****Selfast****Πολυκαρβοξυλική κόβια**

DE

ZUSAMMENSETZUNG**Pulver:** Zinkoxyd, Magnesiumoxyd.**Flüssigkeit:** Wäßrige, 42%ige Polyacrylsäurelösung.**ANWENDUNGSGEBIETE**

1. Befestigung von festsitzenden Prothesen, Kronen, Onlays mit und ohne Stiftenverankerung, Inlays, großen Brücken, orthodontischen Verankerungen.
2. Kavitätenböden.

EIGENSCHAFTEN

Die Polykarboxylatzemente bieten zahlreiche Vorteile gegenüber den klassischen sogenannten Oxyphosphatbefestigungszementen:

- Bessere Haftung am Dentin und an den Metallen.
- Enorme Härte verbunden mit verbesserter Flexibilität.
- Physiologische Neutralität, die eine Verwendung als Befestigungszement an vitalen Zähnen sowie als Kavitätenboden ermöglicht.
- Größenbeständigkeit nach dem Abbinden.
- Nur geringe temperatur- und feuchtigkeitsbedingte Schwankungen der Abbindezeit.

ART DER ANWENDUNG**Befestigungen:**

Prothese und Zahnstümpfe bzw. Metallteile sorgfältig trocknen und entfetten.

Einen gestrichlenen Dosierlöffel Pulver auf den Anmischblock geben. Mit Hilfe des Tropfenportionierers 5 Tropfen Flüssigkeit hinzugeben. Zum Erhalt gleichmäßiger Tropfen die Flüssigkeit bei ca. 45° lagern.

Pulver und Flüssigkeit 30 Sekunden lang anmischen.

Die Arbeitszeit beträgt 4 Minuten und ermöglicht somit das Applizieren des Zementes und das Anbringen der Prothese.

Kavitätenboden:

Zu je einem Dosierlöffel Pulver 3 Tropfen Flüssigkeit geben.

Wie oben 30 Sekunden lang anmischen.

Die Arbeitszeit verringert sich auf 3 Minuten.

Vor dem Applizieren gut trocknen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

SELFAST haftet an Metallen. Den zum Anmischen verwendeten Spatel aus rostfreiem Stahl daher sofort reinigen. Die Mischung ist gebrauchsfähig, solange sie glänzt. Fläschchen nach Gebrauch gut verschließen.

Bei Verstopfung des Tropfenportionierers durch Kristallbildung die Öffnung mit Hilfe eines Metallinstrumentes freimachen.

SELFAST Flüssigkeit reizt die Augen.

DARREICHUNGSFORM

Set enthält:

- 1 Fläschchen Pulver mit 60 g Inhalt
- 1 Fläschchen Flüssigkeit mit 40 ml Inhalt
- 1 Anmischblock
- 1 Dosierlöffel

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

IT

COMPOSIZIONE**Polvere:** ossido di zinco, ossido di magnesio, eccipienti.**Liquido:** soluzione acquosa di acido poliaccrilico al 42%.**INDICAZIONI**

1. Isolamento di tutte le protesi fisse, corone, onlay, inlay , intarsi di denti frontali, ponti a più elementi, fissazioni ortodontiche o a resilienza.
2. Fondo di cavità.

PROPRIETÀ

I cementi polycarbossilati presentano numerosi vantaggi rispetto ai cementi di isolamento classici, detti ossifosfati:

- maggiore aderenza sulla dentina e sui metalli
- grande durezza associata ad una maggiore flessibilità
- neutralità fisiologica che permette di utilizzarli per l'isolamento sui denti vivi e come fondo di cavità
- stabilità dimensionale dopo la presa
- tempo di presa che varia solo leggermente in funzione della temperatura e del grado di umidità.

MODALITÀ D'USO**Isolamento:**

Asciugare e sgrassare accuratamente sia il supporto che la protesi.

Deporre un misurino raso di polvere sul piano di mescolatura. Aggiungere 5 gocce di liquido tenendo il flacone contagocce inclinato a 45°, posizione nella quale le gocce cadono in modo regolare.

Mescolare polvere e liquido per circa 30 secondi.

Il tempo disponibile per il lavoro è di 4 minuti, tempo che permette di applicare il cemento e di mettere in sede la protesi.

Fondo di cavità:

Aggiungere 3 gocce di liquido per un misurino di polvere: impastare in modo regolare per 30 secondi.

Il tempo disponibile per il lavoro è allora ridotto a 3 minuti.

Asciugare bene prima di mettere in sede.

SPECIAL AVVERTENZE E OPPORTUNE PRECAUZIONI**D'IMPIEGO**

SELFAST aderisce ai metalli. E' quindi necessario pulire rapidamente la spatola in acciaio inossidabile utilizzata per la mescolatura. La miscela può essere utilizzata fino a quando resta brillante. Richiudere accuratamente i flaconi dopo ogni utilizzazione.

In caso di otturazione del contagocce del flacone di liquido, in seguito alla formazione di cristalli, disostruirlo con uno strumento metallico.

SELFAST Liquido è irritante per gli occhi.

PRESENTAZIONE

Un cofanetto contiene:

- 1 flacone di polvere di 60 g
- 1 flacone di liquido di 40 ml
- 1 piano per la mescolatura
- 1 misurino

Riservato all'uso professionale in odontoiatria

NL

SAMENSTELLING**Poeder:** zinkoxide, magnesiumoxide, vulstoffen**Vloeistof:** waterachtige oplossing van polyacrylzuur 42 %.**INDICATIES**

1. Vastzetten van alle vaste protheses, kronen, onlays, inlays, pinledges, grote bruggen, orthodontische verankerungen.
2. Bodemlaag.

EIGENSCHAPPEN

Polycarboxylaatzementen bieden heel wat voordelen ten opzichte van de klassieke verankeringscementen, de oxyfosfaten:

- betere hechting op het dentine en de metalen,
- harder en flexibler
- fysiologische neutraliteit zodat ze kunnen worden gebruikt voor verankerungen op levende tanden en als bodemlaag,
- dimensionele stabiliteit na de binding,
- de bindingsnelheid varieert slechts lichtjes naargelang de temperatuur en de vochtigheidsgraad.

GEbruIKSAANWIJZING**Verankerung:**

De stomp en de prothese zorgvuldig drogen en ontvetten. Een afgestreken doseerlepel poeder op het mengblok aanbrengen. 5 druppels vloeistof toevoegen met behulp van de druppelteller die op ongeveer 45° wordt gehouden, zodat de druppels gelijkmatig loskomen.

Poeder en vloeistof vermengen gedurende 30 seconden.

De werktijd bedraagt dan 4 minuten, wat de applicatie van de cement en de plaatsing van de protheses mogelijk maakt.

Bodems van gaten:

Voor één doseerlepel poeder 3 druppels vloeistof toevoegen: op dezelfde manier vermengen gedurende 30 seconden.

De werktijd is beperkt tot 3 minuten.

Goed drogen vooraleer aan te brengen.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGEN BIJ GEBRUIK

SELFAST zet zich vast op metalen. De spatel in roestvrij staal, die bij de vermenging werd gebruikt, moet dus snel worden gereinigd. Het mengsel is bruikbaar tot het niet meer glanst. De flesjes na elk gebruik goed sluiten.

Als de druppelteller voor de vloeistof verstopt raakt als gevolg van kristalvorming, kan hij worden ontstopt met een metalen instrument.

SELFAST Vloeistof is irriterend voor de ogen.

VERPAKKING

Doosje met:

- 1 flesje poeder van 60 g
- 1 flesje vloeistof van 40 ml
- 1 mengblok
- 1 doseerlepel

Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik

EL

Σύνθεση

Σκόνη: οξειδιο του ψευδαργύρου, οξειδιο του μαγνησιου
Υγρό: υδατικό διάλυμα πολυακρυλικού οξέος 425

Ενδείξεις

1. Η συγκόλληση όλων των ακινήτων προσθέσεων, στεφανών, ενθέτων, επενθέτων, αξόνων, μεγάλων γεφυρών, ορθοδοντικών μηχανημάτων.
2. Επίχρηση κοιλότητων.

Ιδιότητες

Οι πολυκαρβοξυλικές κονίες προσφέρουν αναρίθμητα πλεονεκτήματα συγκριτικών με τις κλασσικές συγκολλητικές κονίες, όπως οι οξυφωσφορικές.

- καλύτερη συγκόλληση με την οδοντίνη και τα μέταλλα
- σημαντική σκληρότητα σε συνδυασμό με αυξημένη ελαστικότητα,
- βιοσυμβατότητα, που επιτρέπει τη χρήση των είτε ως συγκολλητική κονία σε ζωντανά δόντια, είτε ως επιχρίσματα κοιλότητων
- σταθερότητα διαστάσεων μετά από την πήξη
- χρόνο πήξεως που κυμαίνεται ελάχιστα, αναλόγως της θερμοκρασίας και της υγρασίας.

Οδηγίες χρήσεως**Συγκόλληση:**

Καθαρίστε και στεγνώστε προσεκτικά τα κολοβώματα και τ την πρόσθεση. Σε φύλλο μέξης ρίξτε ένα «κοφτό» δοσίμετρο σκόνης και 5 σταγόνες υγρού από τη φιάλη διανομής, την οποία θα πρέπει να κρατάτε υπό γωνία 45° ώστε να λαμβάνονται σταγόνες ίσου μεγέθους. Αναμίξτε τη σκόνη και το υγρό επί 30 sec.

Τότε, ο χρόνος εργασίας είναι 4 min επιτρέποντας την επάλειψη της κονίας και την τοποθέτηση της προσθέσεως.

Επίχρηση κοιλότητας:

Αναμίξτε 3 σταγόνες υγρού με σκόνη ενός δοσίμετρο επί 30sec, κατά τον ίδιο τρόπο που προαναφέρθη. Σε αυτή την περίπτωση, ο χρόνος εργασίας μειώνεται στα 3 min.Στεγνώστε καλά πριν από την επίχρηση.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις κατά τη χρήση

Επειδή η κονία SELFAST προσκολλάται στα μέταλλα, είναι απαραίτητο να καθαρίζετε χωρίς καθυστέρηση τη σπάθη από ανοξειδωτο χάλυβα μετά από τη χρήση.

Το μέγμα παραμένει διαθέσιμο καθ' όσον χρόνο παρουσιάζει μία λάμψη. Κλείνετε σφικτά τη φιάλη μετά από τη χρήση.

Σε περίπτωση αποφράξεως από κρυστάλλους, η φιάλη διανομής μπορεί να ελευθερωθεί με κατάλληλο μεταλλικό εργαλείο.

Το υγρό SELFAST ερεθίζει τους οφθαλμούς.

Συσκευασία

Κουτί που περιέχει:

- 1 φιάλη σκόνης 60gr
- 1 φιάλη υγρού 40 ml
- 1 δόσημη φύλλων μέξης
- 1 δοσίμετρο σκόνης

Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντίατρους